



МИНИСТЕРСТВО
ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ

121200, Москва, Г-200,

Смоленская-Сенная пл., 32/34

Телефон 244-19-47

29.5.81г. № 40133/2856

На № _____

Г

Ц К КП С С

Г

8

Ц К КП С С

01.ИЮН81 24209

ПОДАЖИ ВОЗВРАТИ
В ОБЩИЙ ОТДЕЛ ЦК КПСС

18-10

По просьбе Международного отдела (тов.Ульяновского Р.А.) направляем копии следующих документов, подписанных с Афганской Стороной в Москве 3 апреля 1981 года:

- Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг;

- Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Афганистан о приграничной торговле.

Соглашения подписали: с советской стороны - Министр внешней торговли СССР Н.С. Патоличев, с афганской стороны - Министр торговли ДРА М.Х. Джалалар.

При подписании указанных соглашений товарищи Н.С. Патоличев и М.Х. Джалалар обменялись письмами по следующим вопросам:

- о включении в список 2 Соглашения о товарообороте между СССР и ДРА на 1981-1985 гг. товаров, подлежащих поставке из ДРА в СССР в 1981 году, в погашение предоставленных Советской Стороной Афганской Стороне государственных и коммерческих кредитов и в уплату начисленных по ним процентов;

- об увеличении на период действия Соглашения о товарообороте между СССР и ДРА на 1981-1985 гг. лимита технического кредита, преду

2.

мотренного советско-афганским Торговым и Платежным соглашением от 20 марта 1974 года;

- о поставке из СССР в ДРА в 1981 году бензина и дизельного топлива на сумму 3 млн. рублей из общего количества этих товаров, предусмотренного к поставке советско-афганским Соглашением о товарообороте на 1981-1985 гг. на условиях Соглашения о поставке из СССР в Республику Афганистан в 1977-1983 годах потребительских товаров от 28 июля 1977 года;

- о поставке из СССР в ДРА в 1981 году сахара на сумму 2 млн. рублей из общего количества этого товара, предусмотренного к поставке советско-афганским Соглашением о товарообороте на 1981-1985 гг. на условиях Соглашения о поставке из СССР в ДРА в 1980-1984 годах потребительских товаров от 1 марта 1979 года;

- о поставке из СССР в Индию в 1981 году в счет обязательств Афганской Стороны пшеницы в зачет выполнения части обязательств Советской Стороны перед Афганистаном по Соглашению о безвозмездной поставке потребительских товаров из СССР в ДРА в 1981-1983 гг. от 24 декабря 1980 года;

- о безвозмездной поставке в 1981 году из СССР в ДРА потребительских товаров на сумму 10 млн. рублей в соответствии с Соглашением о безвозмездной поставке товаров из СССР в ДРА в 1980-1984 годах от 1 марта 1979 года.

Направляем также копии писем Советской Стороны по указанным вопросам.

Приложение: на 16 листах. (только в адрес).

Заместитель Министра



И.Т. Гришин

СОГЛАШЕНИЕ

о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Афганистан, в целях развития и укрепления торговых отношений между обеими странами на основе равноправия и взаимной выгоды, стремясь к дальнейшему укреплению дружеских соседских отношений между СССР и ДРА, а также руководствуясь положениями советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года, принимая во внимание успешное выполнение Соглашения о товарообороте за предшествующий пятилетний период, и отмечая, что осуществление торговли на основе настоящего Соглашения создает дальнейшие возможности для развития торговых отношений между двумя странами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Товарооборот между СССР и ДРА в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будет осуществляться на основе списков 1 и 2, приложенных к настоящему Соглашению.

Упомянутые списки 1 и 2, в части, касающейся товаров, подлежащих поставке в 1982 году и последующие годы, будут уточняться и дополняться до начала очередного года поставок по взаимной договоренности Сторон при заключении ежегодных протоколов о товарообороте.

Статья 2

Предусмотренные списками 1 и 2 настоящего Соглашения поставки товаров будут осуществляться на условиях советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года.

Статья 3

Настоящее Соглашение вступит в силу в день его подписания с тем, однако, что его положения будут применяться с 1 января 1981 года, и будет действовать по 31 декабря 1985 года.

Совершено в Москве 3 апреля 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

По уполномочию
Правительства Демократической
Республики Афганистан

Приложение

к Соглашению о товарообороте между СССР
и Демократической Республикой Афганис-
тан на 1981-1985 гг. от 3 апреля 1981
года

СПИСОК 1

товаров для экспорта из СССР в Демократическую
Республику Афганистан в 1981-1985 гг.

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г	1985г.
Машины и оборудование, ав- томобили грузовые и легко- вые, запасные части	млн.ам. долла- ров	50	60	60	60	60
Бензин авиационный нали- вом и в таре	тыс.мет- ротонн	0,7	2,5	2,5	2,5	3,0
Топливо Т-1	тыс.мет- ротонн	35	50-55	60	60	60
Бензин автомобильный на- ливом	тыс.мет- ротонн	100	135	135	135	135
Керосин осветительный на- ливом и в таре	тыс.мет- ротонн	20	30	30	30	30
Дизельное топливо	тыс.мет- ротонн	195	230	230	230	230
Масла технические	тыс.мет- ротонн	2-3	2,5-3	3-4	3-4	3-4
Битум	тыс.мет- ротонн	8	8	8-10	8-10	8-10
Черные металлы	тыс.мет- ротонн	35	40	50	50	55
Сода каустическая	тыс.мет- ротонн	1	1	1-1,5	1-1,5	1-1,5
Нитрофоска /10% P ₂ O ₅ /	тыс.мет- ротонн	2	2	2	2	2
Аммофос /46% P ₂ O ₅ /	тыс.мет- ротонн	10	10-20	10-20	10-20	10-20

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
Резины	тыс. шт.	25	30	30	32	35
Стекло оконное	тыс. кв. м	400	650	650	650	650
Бумага	тыс. метротонн	5,3	5,3	5,3	5,3	5,3
Сахар	метротонна	500	500	500	500	500
Сахар	тыс. метротонн	60	60	60	60	60
Чай зеленый	метротонна	для памяти	для памяти	для памяти	для памяти	для памяти
Жиры кулинарные	тыс. метротонн	16	16	6,2-10	6,2-10	6,2-10
Ткань хлопчатобумажная	млн. метров	1	1,5	2	2	2
Ткань штапельная и из искусственного волокна	млн. метров	1	1	1	1	1
Резина	млн. пар	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Ящики	тыс. акц. ящиков	150	155	160	160	165
Лекарства	млн. ам. долларов	1,2	1,5	1,8	2	3
Уголь	тыс. метротонн	10	10	6	7	8
Холодильники	тыс. шт.	5	5	5	5	5
Прочие товары, включая канцелярские товары, товары культурно-бытового назначения, лесоматериалы и другие, а также дополнительные количества вышеперечисленных товаров по договоренности сторон	млн. ам. долларов	45	45	45	45	45

Handwritten signature

Handwritten mark

Приложение

к Соглашению о товарообороте между СССР и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг. от 3 апреля 1981 года

СПИСОК 2

товаров для экспорта из Демократической Республики Афганистан в СССР в 1981-1985 гг.

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
Газ природный	млрд. куб. метров	2,4	2,4	2,4	2,4	2,4
Карбамид	тыс. метротонн	40	40	40	40	40
Шонок-волокно	тыс. метротонн	7-10	9-12	10-15	15-20	15-20
Версть овечья /выход чистого волокна 72-73%/	тыс. метротонн	2,2-2,5	2,1-2,5	2,1-2,5	2,1	2,1
Перлушка	тыс. шт.	400	400	400	400	400
Кожевенное сырье мелкое включая пикель/	тыс. шт.	800-1000	800-1000	800-1000	800-1100	800-1200
Семя масличное /льна-ое и кунжутное/	тыс. метротонн	6	5-6	5-6	5-6	5-6
Гранаты	тыс. метротонн	5-6	5-6	6	6	7
Цитрусовые	тыс. метротонн	7	7	7	8	8
Шонок /заводской обработки/	тыс. метротонн	70	25-50	25-50	30-50	34-50
Сук	тыс. метротонн	2	2	2	2	2

2.

Наименование	Единица измерения	1981г.	1982г.	1983г.	1984г.	1985г.
Миндаль в скорлупе	тыс. метротонн	1,5	1,5	2,5	2,5	3
Орехи грецкие	тыс. метротонн	2-2,5	2-2,5	3-3,5	4	4
Маслины	тыс. метротонн	1,5	1,5	1,5-2	1,5-2	1,5-2
Ковры и паласы	млн. ам. долл.	7-10	5-10	7,5-12	7,5-12	12-16
Ткани хлопчатобумажные	млн. метров	-	1,2	5	6,5	8
Прочие товары, включая изделия кустарно-художественного промысла /изделия из лазурита, опикса, мрамора, вышитые изделия и другие/, лекарственные травы, ткани шерстяные, консервированные соки и джемы и другие товары, а также возможные дополнительные количества вышеперечисленных товаров по договоренности сторон	млн. ам. долл.	7,5	7,5	7,5	7,5	7,5

а. д. д. д.

C

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Демократической Республики Афганистан о приграничной торговле

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Демократической Республики Афганистан, исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами, в целях развития на основе равенства и взаимной выгоды приграничной торговли, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Приграничная торговля между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан будет осуществляться в форме взаимного обмена между приграничными районами СССР и ДРА товарами народного потребления и хозяйственного назначения.

Статья 2

Взаимный обмен товарами народного потребления и хозяйственного назначения будет производиться на основе контрактов, заключаемых между потребительскими союзами Узбекской ССР, Таджикской ССР и Туркменской ССР, с советской стороны, и соответствующими уполномоченными хозяйственными организациями, с афганской стороны.

Статья 3

Соответствующие советские и афганские организации, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, будут согласовывать ассортимент и количество товаров для взаимных поставок, цены на товары, сроки их поставок и другие условия контрактов.

При заключении каждого контракта указанные организации будут исходить из того, что стоимость товаров, продаваемых одной стороной контракта, должна соответствовать стоимости товаров, продаваемых

ных другой стороной контракта.

Статья 4

Приграничная торговля по настоящему Соглашению будет осуществляться по текущим мировым ценам на соответствующие товары, устанавливаемым в долларах США. Цены на товары, которые не имеют внешнеторговых цен, будут устанавливаться в долларах США по взаимной договоренности сторон контракта.

Стороны контракта в отдельных случаях могут согласовывать, что взаимная торговля некоторыми товарами может осуществляться в порядке натурального обмена с условной оценкой их стоимости.

Статья 5

Обмен товарами по настоящему Соглашению будет производиться через пограничные пункты, которые будут согласованы между Сторонами.

Статья 6

Расчеты за товары, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, будут производиться в долларах США по советско-афганским клиринговым счетам, которые ведутся в Банке для внешней торговли СССР, Москва, и Да Афганистан банке, Кабул. При этом будет применяться технический порядок расчетов, предусмотренный в межбанковском соглашении от 1 сентября 1974 года.

Статья 7

Министерство внешней торговли СССР и Центральный союз потребительских обществ СССР, с советской стороны, и Министерство торговли Демократической Республики Афганистан, с афганской стороны, будут осуществлять контроль за ходом выполнения настоящего Соглашения.

Статья 8

Стороны будут оказывать всемерное содействие развитию взаимной приграничной торговли. Представители компетентных органов обеих стран будут, по взаимной договоренности, встречаться в Москве

3.

и Кабуле, для рассмотрения вопросов, могущих возникнуть в ходе выполнения настоящего Соглашения, и выработки, в случае необходимости, соответствующих рекомендаций.

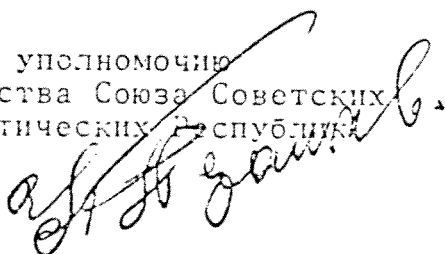
Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Соглашение будет оставаться в силе впредь до истечения трехмесячного срока со дня, когда одна из Сторон уведомит о своем намерении прекратить его действие. По истечении срока действия настоящего Соглашения возможное сальдо на счетах будет погашено Стороной-должником в течение шести месяцев путем поставок товаров по согласованию Сторон.

Совершено в Москве 3 апреля 1981 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик



По уполномочию
Правительства Демократической
Республики Афганистан



Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В связи с подписанием сего числа Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 гг. имею честь подтвердить достигнутую между Сторонами договоренность о нижеследующем.

В список товаров, подлежащих поставке из ДРА в СССР в 1981 году согласно приложенному к вышеуказанному Соглашению списку 2, включены также товары, подлежащие поставке из ДРА в СССР в погашение предоставленных Правительством СССР Правительству ДРА государственных кредитов и в уплату начисленных по ним процентов на общую сумму 61 млн. долларов США.

Кроме того, в этот список включены также товары в погашение предоставленных соответствующими советскими внешнеторговыми организациями соответствующим афганским организациям и учреждениям коммерческих кредитов и в уплату начисленных по ним процентов на общую сумму 26 млн. долларов США.


Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

И.С.Патолычев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: присконсульт ДПУ


А.Кудревич

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

Ссылаясь на имевшие место переговоры, которые завершились подписанием сего числа Соглашения о товарообороте между Союзом Советских Социалистических Республик и Демократической Республикой Афганистан на 1981-1985 годы, имею честь подтвердить достигнутую договоренность о нижеследующем:

В связи с ростом объема товарооборота между нашими странами действующий в настоящее время лимит технического кредита в сумме 2 млн. долларов США, предусмотренный в статье 6 советско-афганского Торгового и Платежного Соглашения от 20 марта 1974 года, взаимно увеличивается на период действия вышеупомянутого Соглашения о товарообороте на 1981-1985 годы до 10 млн. долларов США.

Во всем остальном условия статьи 6 упомянутого Торгового и Платежного Соглашения остаются без изменений.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: присконсульт ДПУ



А.Кудрявич

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 1 марта 1979 года Соглашения о безвозмездной поставке товаров из СССР в Демократическую Республику Афганистан в 1980-1984 годах имею честь подтвердить от имени моего Правительства достигнутую между нами договоренность о нижеследующем:

В 1981 году из СССР в ДРА будут поставлены безвозмездно на сумму 10 млн. рублей потребительские товары согласно Приложению к настоящему письму.

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим письмом, будут действовать условия вышеуказанного Соглашения от 1 марта 1979 года.

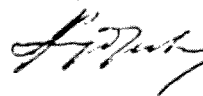
Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ

 А.Кудревич

копия

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 1 марта 1979 года Соглашения о поставке из СССР в Демократическую Республику Афганистан в 1980-1984 годах потребительских товаров имею честь подтвердить от имени моего Правительства достигнутую между нами договоренность о нижеследующем.

В 1981 году из СССР в ДРА будет поставлен на условиях вышеназванного Соглашения от 1 марта 1979 года сахар на сумму 2 млн. рублей из количества этого товара, предусмотренного к поставке из СССР в ДРА Соглашением о товарообороте между обеими странами на 1981-1985 годы, подписанным сего числа.

Цены на вышеназванный товар будут устанавливаться в рублях.

Количества, сроки и другие условия поставки сахара будут определяться в контрактах, заключаемых соответствующей советской внешнеторговой организацией и Управлением государственной монополии Демократической Республики Афганистан.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патошчев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ



А.Кудревич

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

Исходя из дружественных отношений, существующих между нашими странами, и в связи с просьбой Правительства Демократической Республики Афганистан, имею честь подтвердить достигнутую между нами договоренность о нижеследующем:

Советская Сторона дает согласие на поставку из СССР в Республику Индию в 1981 году в счет обязательств Афганской Стороны перед Индийской Стороной 50 тыс. тонн пшеницы, что в стоимостном выражении составит сумму до 10 млн. рублей. Указанное количество пшеницы будет поставлено в зачет выполнения обязательств Советской Стороны по Соглашению о безвозмездной поставке потребительских товаров из Союза Советских Социалистических Республик в Демократическую Республику Афганистан в 1981-1983 гг. от 24 декабря 1980 года.

При этом имеется в виду, что Афганская Сторона получит на это согласие Индийской Стороны.

Принимая во внимание положение статьи 1 упомянутого Соглашения от 24 декабря 1980 года, Стороны определяют до 1 июля 1981 года номенклатуру и количество товаров на оставшуюся сумму, подлежащих поставке в ДРА в текущем году в соответствии с этим Соглашением.

Примите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Верно: присконсульят ДГУ

Москва



А.Кудревич

24209

КОПИЯ

Москва, 3 апреля 1981 года

Уважаемый товарищ Министр,

В соответствии с положениями статьи 1 подписанного 28 июля 1977 года Соглашения о поставке из СССР в Республику Афганистан в 1977-1983 годах потребительских товаров имею честь подтвердить достигнутую между Сторонами договоренность о нижеследующем.

В 1981 году из СССР в Демократическую Республику Афганистан будут поставляться на условиях вышеуказанного Соглашения от 28 июля 1977 года автомобильный бензин и дизельное топливо на сумму 3 млн. рублей из количества этих товаров, предусмотренных к поставке из СССР в ДРА Соглашением о товарообороте между обеими странами на 1981-1985 годы, подписанным сего числа.

Цены на вышеперечисленные товары будут устанавливаться в рублях.

Количества, сроки и другие условия поставки автомобильного бензина и дизельного топлива будут определяться в контрактах, заключаемых соответствующей советской внешнеторговой организацией и Управлением государственной монополии Демократической Республики Афганистан.

Привите, товарищ Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.С.Патоличев
Министр внешней торговли
СССР

Товарищу М.Х.Джалалару,
Министру торговли
Демократической Республики Афганистан

Москва

Верно: юрисконсульт ДПУ



А.Кудревич

24200

Приложение
к письму от 3 апреля 1981
года

СПИСОК

товаров, подлежащих безвозмездной поставке из
СССР в ДРА в 1981 году в соответствии с Согла-
шением от 1 марта 1979 года

Керосин осветительный	400 тыс.рублей
Сахар	5500 тыс.рублей
Ткани хлопчатобумажные	300 "
Ткани упаковочные	65 "
Ткани брезентовые	35 "
Холодильники	120 "
Сковородки	100 "
Электрокипяильники	30 "
Лампы и стекла керосиновые	20 "
Спички	30 "
Тетради ученические и общие	90 "
Посуда разная	350 "
Швейные и трикотажные изделия, платки	300 "
Прочие товары по договоренности Сторон	2660 "

Зам.зав.Международным
отделом ЦК КПСС

Верно: юрисконсульт ДПУ

(Handwritten signature)
(Р.Ульяновский)

(Handwritten signature) А.Кудревич

17.VI.81 г.

Материал информационный В Международном отделе ЦК КПСС ознакомился Вал. сектором

(Handwritten signature)
(Н.Симонович)

18-10

(Handwritten signature)
19.VI.81, 24209